

TERMINOLOGÍA ESPECIALIZADA JURÍDICA INGLÉS-ESPAÑOL

CICLO ESCOLAR

7° CUATRIMESTRE

CLAVE DE LA ASIGNATURA

IT0733

FINES DEL APRENDIZAJE O FORMACIÓN

Al finalizar el curso el estudiante:

- **REGISTRARÁ LA TERMINOLOGÍA JURÍDICA EN INGLÉS Y ESPAÑOL PARA UTILIZARLA CORRECTAMENTE EN EL EJERCICIO TRADUCTOLÓGICO**
- **INVESTIGARÁ LA DEFINICIÓN DE LA TERMINOLOGÍA EN INGLÉS Y ESPAÑOL PARA UTILIZARLA CORRECTAMENTE**
- **REALIZARÁ BASES DE DATOS PARA AGILIZAR EL TRABAJO INVESTIGATIVO DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICA**

CONTENIDO TEMÁTICO

1. GENERALIDADES

- 1.1 Definición de terminología
- 1.2 Aspectos terminológicos del Derecho
 - 1.2.1. Acrónimos y siglas
 - 1.2.2. Frases hechas
 - 1.2.3. Falsos cognados
 - 1.2.4. Uso de términos en inglés

2. VOCABULARIO

- 2.1. Actas de nacimiento
- 2.2 Actas de matrimonio
- 2.3 Actas de defunción
- 2.4 Certificados Académicos
- 2.5 Denuncias
- 2.6 Escrituras
- 2.7 Embargo
- 2.8 Contratos de arrendamiento
- 2.9 Contratos de compra-venta

3. GLOSARIOS

- 3.1 Investigación de terminología
- 3.2 Uso de diccionarios especializados
 - 3.2.1 En línea
 - 3.2.2 Físicos

ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE BAJO LA CONDUCCIÓN DE UN ACADÉMICO

BAJO CONDUCCIÓN DOCENTE

Individuales

- Investigación de terminología en el área especializada
- Comparación de definiciones en inglés y en español
- Realización de glosarios
- Revisión de sistema fonético internacional
- Uso de diccionarios en línea
- Análisis léxico
- Diferenciación contextual

ACTIVIDADES INDIVIDUALES

- Lectura de revistas especializadas
- Búsqueda de vocabulario
- Revisión de ortografía
- Análisis de uso de terminología

ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE INDEPENDIENTES

- Investigación de definiciones
- Revisión de pronunciación
- Análisis de uso de terminología
- Identificación contextual de terminología

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

• Trabajos e investigaciones	15%
• Glosarios	30%
• Trabajo en plataforma	15%
• Examen parcial	40%

MODALIDADES TECNOLÓGICAS E INFORMÁTICAS

Si bien el presente plan se presenta en una modalidad escolarizada, se incorporarán materiales didácticos basados en TICS, que potencien en la representación de informaciones, posibiliten diversas actividades, apoyen los procesos internos de atención y transferencia de aprendizaje por mencionar algunos.

Los auxiliares en este proceso de formación son:

- Visita a diccionarios electrónicos
- Investigación de base de datos lingüísticas
- Aplicaciones de fonética y vocabulario especializado
- Uso de programas en línea para la creación de glosario
- Uso de aplicaciones de ortografía
- Videos de conferencias